

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.09.2025 11:22:36
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра Индоевропейских и восточных языков

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от «17» марта 2025 г., №10

Зав. кафедрой



Харитонов Е.Ю.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине Психология и педагогика высшей школы

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Москва
2025

Содержание

1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	3
3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	5
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	19
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	24

1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	
---	--

Код компетенции Наименование компетенции	Этапы формирования
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
УК – 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
ОПК – 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-1 Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать психолого-педагогические основы критического анализа проблемных ситуаций, возникающих в работе преподавателя-исследователя Уметь грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки, предлагать стратегию действий	Тест, конспект лекции	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях	Знать психолого-педагогические основы	Тест, конспект	Шкала оценивания

		2. Самостоятельная работа	критического анализа проблемных ситуаций, возникающих в работе преподавателя-исследователя Уметь грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки, предлагать стратегию действий Владеть стратегией действий в проблемных педагогических ситуациях на основе их системного анализа	лекции, доклад	ния теста Шкала оценивания конспект а лекции Шкала оценивания доклада
УК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основных представителей педагогической научной мысли; Уметь: применить полученные психолого-педагогические знания на практике в целом	Тест, конспект лекции	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспект а лекции
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основных представителей педагогической научной мысли; Уметь: применить полученные психолого-педагогические знания на практике в целом Владеть: способностью организовывать и руководить работой команды: вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели	Тест, конспект лекции, доклад	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспект а лекции Шкала оценивания доклада
УК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать принципы тайм менеджмента в деятельности преподавателя. Уметь ставить задачи по саморазвитию и профессиональному самосовершенствованию, применять современные	Тест, конспект лекции	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспект

			информационные системы в реализации собственного саморазвития		а лекции
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать принципы тайм менеджмента в деятельности преподавателя. Уметь ставить задачи по саморазвитию и профессиональному самосовершенствованию, применять современные информационные системы в реализации собственного саморазвития Владеть современными средствами, способами выстраивания ценностно-смысловых ориентиров профессионально-педагогической деятельности и путями достижения более высокого уровня их развития саморазвития	Тест, конспект лекции, доклад	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции Шкала оценивания доклада
ОПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать психолого-педагогические основы и методы решения задач педагогической деятельности Уметь: оценивать современный образовательный процесс с позиции обеспечения психологической безопасности его участников, применять теоретические основы и методы в практической деятельности	Тест, конспект лекции	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать психолого-педагогические основы и методы решения задач педагогической деятельности Уметь оценивать современный образовательный процесс с позиции обеспечения психологической безопасности его	Тест, конспект лекции, доклад	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции Шкала

			участников, применять теоретические основы и методы в практической деятельности Владеть теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности		оценивания доклада
СПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: теоретические основы и технологии проектной деятельности; научно-методические основы организации проектной деятельности; требования к оформлению проектных работ; электронные образовательные и информационные ресурсы, необходимые для организации проектной деятельности обучающихся Уметь: формулировать примерные темы проектных работ обучающихся, в соответствии с актуальными проблемами науки, особенностями современного развития науки обеспечивать методическое и консалтинговое сопровождение выбора обучающимися темы проектных работ	Тест, конспект лекции	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: теоретические основы и технологии проектной деятельности; научно-методические основы организации проектной деятельности; требования к оформлению проектных работ; электронные образовательные и информационные ресурсы,	Тест, конспект лекции, доклад	Шкала оценивания теста Шкала оценивания конспекта лекции Шкала оценивания

			необходимые для организации проектной деятельности обучающихся Уметь: формулировать примерные темы проектных работ обучающихся, в соответствии с актуальными проблемами науки, особенностями современного развития науки обеспечивать методическое и консалтинговое сопровождение выбора обучающимися темы проектных работ Владеть: навыками контроля выполнения проектных работ, обучающихся; навыками рецензирования проектных работ, обучающихся; навыками научно-методического и консультационного сопровождения процесса и результатов проектной деятельности		ия доклада
--	--	--	--	--	---------------

Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	20 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	18 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	13 баллов
Выполнено правильно менее 40% заданий	8 баллов

Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	30 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	25 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	20 баллов

Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	15 баллов
--	-----------

Шкала оценивания конспект лекций

Критерии оценивания	Баллы
Представленный конспект лекций отражает тему структурно и систематизировано, при этом в полной мере раскрывает как основные, так и дополнительные аспекты темы, а также внутренние связи и закономерности; раскрыты необходимые понятия, упомянуты термины, имена персоналий, связанных с темой	30 баллов
Представленный конспект лекций отражает тему достаточно структурно, однако некоторые аспекты темы / внутренние связи / закономерности / необходимые понятия / термины / имена персоналий, связанных с темой не представлены	27 баллов
Представленный конспект лекций отражает тему недостаточно структурно и систематизировано, отсутствуют важные аспекты темы / внутренние связи / закономерности / необходимые понятия / термины / имена персоналий, связанных с темой	22 баллов
Представленный конспект лекций не отражает тему в систематизированном виде, отсутствуют структурное представление необходимых аспектов темы / внутренних связей / закономерностей / понятий / терминов / имен персоналий, связанных с темой	17 баллов

3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

Знать психолого-педагогические основы критического анализа проблемных ситуаций, возникающих в работе преподавателя-исследователя

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-2 на пороговом и продвинутом уровне.

Перечень вопросов для тестовых заданий

Критический анализ и решение проблемных ситуаций в учебном процессе

1. Ситуация: На занятии по межкультурной коммуникации при обсуждении темы культурных стереотипов студент из другой страны высказал резкое, нетерпимое мнение о культуре, которую представляет один из его одноклассников. В группе возникло напряженное молчание. Как действия преподавателя будут наиболее соответствовать принципам педагогической психологии в разрешении конфликта?

- а) Немедленно пресечь высказывание, указав на его некорректность, и продолжить лекцию, чтобы снять напряжение.
- б) Объявить перерыв, чтобы дать всем успокоиться.

- с) Перевести ситуацию в учебную: признать эмоциональную реакцию, но предложить группе проанализировать это высказывание как пример коммуникативного сбоя, вызванного стереотипами, и найти конструктивные способы выражения подобных мнений.
- d) Провести индивидуальную беседу со студентом после пары, сделав ему строгое внушение.

2. Задание на последовательность: Установите правильную последовательность критического анализа проблемной ситуации преподавателем-исследователем.

- А) Сбор информации о ситуации (беседа со студентами, наблюдение, анализ работ).
- Б) Идентификация и формулировка корневой проблемы (например, "не низкая мотивация, а страх ошибки при говорении на иностранном языке").
- В) Выдвижение гипотез о психологических и педагогических причинах возникновения ситуации.
- Г) Выбор и применение стратегии решения на основе выявленных причин.
- Д) Оценка эффективности принятых мер и корректировка подхода.
- Правильный ответ: А - В - Б - Г -Д

Уметь грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки, предлагать стратегию действий

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-2 на пороговом и продвинутом уровне.

Темы конспектов

1. Психология проектной деятельности в высшем образовании: мотивация, целеполагание и личная ответственность студента.
2. Жизненный цикл учебно-исследовательского проекта: психолого-педагогическое обеспечение на каждом этапе.
3. Критический анализ и разрешение проблемных ситуаций в проектных командах: инструменты преподавателя-исследователя.
4. Межкультурный аспект управления проектами в лингвистике: коммуникативные сбои и когнитивные ошибки.
5. Рефлексия и оценка как завершающий этап жизненного цикла проекта

Владеть стратегией действий в проблемных педагогических ситуациях на основе их системного анализа

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-2 на продвинутом уровне

Перечень тем для докладов

1. От лингвистического задания к учебному проекту: психологические механизмы трансформации исполнителя в ответственного со-исследователя.
2. Управление межкультурной командой в лингвистическом проекте: от конфликта к синергии.
3. «Прокрастинация» и «выгорание» как проектные риски: диагностика и психолого-педагогические интервенции на этапе мониторинга проекта.
4. Критический инцидент в проекте: анализ кейса неудачного переводческого исследования и алгоритм действий руководителя.
5. Цифровая педагогика и психология удаленного взаимодействия: управление распределенным лингвистическим проектом.

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

Знать:

основных представителей педагогической научной мысли;

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-3 на пороговом и продвинутом уровне.

Перечень вопросов для тестовых заданий

1. **Ситуация:** Вы руководите международной командой, работающей над срочным переводом крупного проекта. Член команды из культуры с высоким дистанцией власти постоянно ждет ваших explicit указаний и не проявляет инициативы, что тормозит процесс. Ваши действия?
 - a) Заменить его на более инициативного сотрудника.
 - b) **Провести краткий брифинг, четко делегировав полномочия и обозначив зоны его ответственности, подчеркнув важность его самостоятельных решений.**
 - c) Предоставить ему возможность работать полностью автономно.
 - d) Ничего не делать, уважая его культурные особенности.
2. **Вопрос на соответствие:** Установите соответствие между этапом развития команды по Такмену и оптимальной стратегией руководства.
 1. Формирование (Forming)
 2. Шторм (Storming)
 3. Нормирование (Norming)
 4. Исполнение (Performing)

А) Фасилитация, поддержка, делегирование полномочий.
Б) Четкое структурирование, постановка целей, инструктаж.
В) Медиация конфликтов, выявление сильных сторон участников, утверждение общих правил.
Г) Минимальное вмешательство, focus на стратегических вопросах.

Правильный ответ: 1-Б, 2-В, 3-А, 4-Г.
3. **Ситуация:** В команде переводчиков возник конфликт: два участника не согласны с трактовкой ключевого термина. Обсуждение перешло на личности. Цель проекта под угрозой. Ваш первый шаг?
 - a) Принять решение единолично и обязать команду его выполнить.
 - b) **Остановить обсуждение и перевести его в конструктивное русло, напомнив о общей цели и предложив методику поиска консенсуса.**
 - c) Отложить дедлайн, чтобы дать участникам время успокоиться.
 - d) Вынести вопрос на голосование среди всех членов команды.
4. **Вопрос:** Какой из перечисленных инструментов наиболее эффективен для выработки единой командной стратегии на этапе планирования проекта?
 - a) Ежедневные отчеты о проделанной работе.
 - b) **Проведение стратегической сессии с использованием мозгового штурма и SWOT-анализа.**
 - c) Рассылка финального ТЗ по электронной почте.
 - d) Индивидуальные беседы с каждым членом команды.

5. **Ситуация:** Команда работает над созданием мультязычного веб-сайта. Один из лингвистов, ключевой специалист, постоянно пропускает дедлайны из-за загрузки в другом проекте. Команда выражает недовольство. Ваши действия?
- а) Публично призвать его к соблюдению сроков.
 - б) Обсудить ситуацию с ним наедине, выяснить причины, предложить помощь или перераспределить нагрузку в команде, чтобы нивелировать риски.**
 - в) Немедленно доложить о проблеме вышестоящему руководству.
 - г) Взять его задачи на себя.

Уметь:

применить полученные психолого-педагогические знания на практике в целом

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-3 на пороговом и продвинутом уровне.

Темы конспектов

1. Теории лидерства и их применимость в управлении международными лингвистическими проектами. (Сравнение ситуационного, трансформационного и сервантного лидерства).
2. Модели развития команды (Такмен, Лэкхид). Практические инструменты управления на каждом этапе.
3. Роль коммуникации в командной работе: стратегии предотвращения и разрешения конфликтов в межкультурной среде.
4. Методы коллективного принятия решений и выработки командной стратегии (мозговой штурм, метод Дельфи, SWOT-анализ).
5. Мотивация команды: от теоретических основ (Герцберг, Маслоу) к практическим инструментам мотивации в проектной деятельности.

Владеть:

способностью организовывать и руководить работой команды:

вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-3 на продвинутом уровне

Перечень тем для докладов

1. Анализ кейса: "Провал локализации видеоигры [название]: коммуникативные и управленческие ошибки в команде".
2. Роль лидера в создании психологически безопасной среды для кросс-культурной команды переводчиков.
3. Стратегии управления "виртуальной" командой лингвистов: инструменты, challenges и лучшие практики.
4. От команды к высокоэффективному ансамблю: как выработать winning-стратегию для участия в международных конкурсах переводчиков.
5. Этика управления командой: баланс между достижением цели и благополучием сотрудников в условиях стрессовых проектов (например, синхронный перевод на крупных мероприятиях).

УК – 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Знать принципы тайм менеджмента в деятельности преподавателя.

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-6 на пороговом и продвинутом уровне.

Перечень вопросов для тестовых заданий

Цель: Проверить умение применять методы тайм-менеджмента, расстановки приоритетов и саморефлексии в профессиональных ситуациях.

1. **Ситуация:** Вы работаете над тремя задачами одновременно: (1) срочный перевод контракта к завтрашнему утру, (2) подготовка к долгосрочному исследовательскому проекту, дедлайн через месяц, (3) плановое повышение квалификации (онлайн-курс). Задачи начали накладываться друг на друга, вызывая стресс. Какой инструмент для расстановки приоритетов вы примените в первую очередь?

- а) Составление подробного to-do list на день.
- б) **Матрица Эйзенхауэра для разделения задач по срочности и важности.**
- в) Метод Pomodoro для управления временем.
- г) Полный отказ от наименее интересной задачи.

Пояснение: Правильный ответ (б) проверяет знание классического инструмента определения приоритетов, что является ключевым для компетенции.

2. **Ситуация:** После завершения сложного проекта по межкультурному консультированию вы чувствуете неудовлетворенность результатом, хотя клиент формально претензий не предъявил. Ваши действия по совершенствованию деятельности?

- а) Считать дело закрытым и перейти к следующей задаче.
- б) **Провести структурированную самооценку по методу «Что прошло хорошо?» / «Что можно улучшить?».**
- в) Спросить мнение о своей работе у коллеги, не вдаваясь в детали.
- г) Сразу записаться на продвинутый курс повышения квалификации.

Пояснение: Ответ (б) демонстрирует способность к рефлексии и выявлению зон роста на основе самооценки.

3. **Вопрос на соответствие:** Установите соответствие между методом самооценки и его основной целью.

- 1. Ведение профессионального дневника (рефлексивного журнала)
- 2. SWOT-анализ собственной деятельности
- 3. Составление индивидуального плана развития (ИПР)

А) Выявление внутренних сильных и слабых сторон, а также внешних возможностей и угроз для карьерного роста.

Б) Фиксация ежедневных мыслей, идей и уроков для выявления паттернов в своей работе.

В) Формализация конкретных шагов и целей по совершенствованию навыков на основе проведенной самооценки.

Правильный ответ: 1-Б, 2-А, 3-В.

4. **Ситуация:** Вы осознали, что ваш навык письменного перевода в юридической сфере отстает от современных требований. Как вы определите приоритеты в его совершенствовании?

- а) Немедленно начать переводить все подряд юридические документы.
- б) **Провести анализ пробелов: сравнить свои работы с эталонными, выявить типовые ошибки, определить ключевые тематические и терминологические зоны для изучения.**
- в) Ждать появления подходящего проекта, чтобы учиться по ходу дела.

d) Сменить специализацию.

Пояснение: Ответ (b) показывает способность не просто к учебе, а к целенаправленному и системному улучшению деятельности на основе анализа своих слабых мест.

5. **Ситуация:** Ваша рабочая неделя хаотична. Какой принцип тайм-менеджмента наиболее поможет вам осознанно определить приоритеты и выделить время на саморазвитие?

a) **Принцип «сначала платите себе»:** вначале недели занести в календарь время на свои приоритетные задачи (например, учебу), а затем планировать остальные дела вокруг них.

b) Работать в режиме многозадачности, чтобы успевать больше.

c) Увеличить общее количество рабочих часов.

d) Доверить планирование своему руководителю.

Пояснение: Ответ (a) отражает зрелый подход к управлению своей деятельностью, где саморазвитие считается таким же приоритетом, как и внешние задачи.

Уметь ставить задачи по саморазвитию и профессиональному самосовершенствованию, применять современные информационные системы в реализации собственного саморазвития
Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-6 на пороговом и продвинутом уровне.

Темы конспектов

1. Методы тайм-менеджмента и расстановки приоритетов в профессиональной деятельности лингвиста (Матрица Эйзенхауэра, ABC-анализ, метод SMART).
2. Инструменты рефлексии и самооценки: от дневника практики до модели Гиббса. (Как структурировать анализ своего опыта).
3. Технология составления и реализации индивидуального плана развития (ИПР) лингвиста-профессионала.
4. Анализ потребностей в обучении: как выявить пробелы в знаниях и навыках и трансформировать их в учебные цели.
5. Принципы «осознанной практики» (Deliberate Practice) Андерса Эриксона для целенаправленного совершенствования лингвистических навыков.

Владеть современными средствами, способами выстраивания ценностно-смысловых ориентиров профессионально-педагогической деятельности и путями достижения более высокого уровня их развития саморазвития

Задания, необходимые для оценивания сформированности УК-6 на продвинутом уровне

Перечень тем для докладов

1. Анализ и самооценка кейса: «Выявление причин ошибки в переводе и разработка плана по предотвращению подобных ситуаций в будущем».
2. От осознания к действию: как результаты самотестирования языкового уровня (CEFR) превратить в эффективный план обучения.
3. Стратегии борьбы с профессиональным выгоранием в условиях монотонной лингвистической работы (например, перевод однотипных текстов).
4. Применение принципов Agile и Scrum для управления личными учебными и профессиональными проектами.

5. Этика самооценки: как избежать синдрома самозванца и завышенной самооценки для объективного планирования своего развития.

ОПК – 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

Знать психолого-педагогические основы и методы решения задач педагогической деятельности Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-3 на пороговом и продвинутом уровне.

Перечень вопросов для тестовых заданий

1. **Ситуация:** При изучении темы "Специфика перевода юридических документов" студенты показывают низкие результаты на практикуме. Их основной запрос — "слишком много сухой теории". Ваши действия, основанные на дидактических принципах?
 - а) Увеличить объем теоретического материала для лучшего усвоения.
 - б) **Применить принцип наглядности и связи теории с практикой: разобрать реальные кейсы из судебной практики, использовать аутентичные документы, пригласить практикующего юриста-переводчика.**
 - с) Снять тему с изучения, так как она слишком сложна.
 - д) Дать студентам самостоятельную работу для проработки темы.
2. **Вопрос на соответствие:** Установите соответствие между современной образовательной технологией и дидактическим принципом, который она реализует наиболее полно.
 1. Перевернутый класс (Flipped Classroom)
 2. Геймификация (введение элементов игры)
 3. Метод проектов
 - А) Принцип сознательности и активности обучающегося.
 - Б) Принцип прочности усвоения знаний через практику.
 - В) Принцип доступности и учета индивидуальных особенностей.

Правильный ответ: 1-А, 2-В, 3-Б.
3. **Ситуация:** В многоязычной группе магистрантов есть студенты с разным уровнем владения профессиональной терминологией. Какой принцип обучения является главным при планировании занятий?
 - а) Принцип научности.
 - б) **Принцип доступности и учета индивидуальных особенностей (дифференцированный подход).**
 - с) Принцип наглядности.
 - д) Принцип систематичности и последовательности.
4. **Ситуация:** Вы хотите, чтобы магистранты не только усвоили теорию перевода, но и развили критическое мышление и умение работать в команде. Какой метод будет наиболее эффективен?
 - а) Лекция-монолог с подробным конспектированием.
 - б) **Организация дебатов или дискуссии по спорным вопросам перевода (например, этика переводчика), с последующей совместной выработкой решения.**
 - с) Письменный контрольный тест.
 - д) Самостоятельное изучение литературы.

5. **Ситуация:** При проведении онлайн-занятия по межкультурной коммуникации вы заметили снижение вовлеченности аудитории. Какая технология поможет оперативно решить эту проблему?
- а) Продолжить лекцию в прежнем режиме.
 - б) **Использовать инструмент мгновенного опроса (например, Mentimeter) или интерактивную доску (Miro) для сбора мнений и проведения краткого мозгового штурма.**
 - в) Сделать перерыв.
 - г) Задать вопрос в чат и ждать ответа.

Уметь оценивать современный образовательный процесс с позиции обеспечения психологической безопасности его участников, применять теоретические основы и методы в практической деятельности

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-3 на пороговом и продвинутом уровне.

Темы конспектов

1. Система дидактических принципов обучения (научности, доступности, наглядности, связи теории с практикой и др.) и их интерпретация в контексте обучения лингвистике.
2. Эволюция методов обучения: от классических (лекция, семинар) к активным и интерактивным (кейс-стади, ролевые игры, мастермайнд).
3. Современные образовательные технологии: blended learning (смешанное обучение), проектное обучение, геймификация. Их дидактический потенциал.
4. Специфика организации образовательного процесса в магистратуре: от трансляции знаний к управлению исследовательской и проектной деятельностью студентов.
5. Принципы воспитания в высшей школе: формирование профессиональной этики, гражданской позиции и корпоративной культуры в студенческой среде.

Владеть теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности

Задания, необходимые для оценивания сформированности ОПК-3 на продвинутом уровне

Перечень тем для докладов

1. Разработка фрагмента занятия по лингвистической дисциплине с обоснованием выбора методов и технологий с точки зрения общедидактических принципов.
2. Анализ эффективности использования цифровых инструментов (LMS, сервисы Padlet, Kahoot) для реализации принципа наглядности и активности на занятиях по переводу.
3. Возможности и ограничения технологии «перевернутого класса» (Flipped Classroom) в подготовке магистров-лингвистов.
4. Кейс: «Применение принципа связи обучения с жизнью и практикой» через организацию студенческого переводческого бюро или лингвистического клуба.
5. Воспитательный потенциал дисциплин лингвистического цикла: формирование межкультурной толерантности и этики будущего переводчика.

СПК-1 Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях

Знать:

теоретические основы и технологии проектной деятельности;
научно-методические основы организации проектной деятельности;
требования к оформлению проектных работ;
электронные образовательные и информационные ресурсы, необходимые для организации проектной деятельности обучающихся
Задания, необходимые для оценивания сформированности СПК-1 на пороговом и продвинутом уровне.

Перечень вопросов для тестовых заданий

1. Выбор наиболее эффективного метода обучения

Вопрос: При проектировании модуля по основам работы с САТ-инструментами (например, SDL Trados, memoQ) какой метод обучения будет наиболее эффективным для формирования практических навыков?

- а) Лекции о истории развития САТ-инструментов.
- б) **Практикумы с пошаговым выполнением заданий в реальном ПО.**
- в) Самостоятельное изучение документации к программам.
- г) Групповые дискуссии о преимуществах и недостатках различных технологий.

2. Определение последовательности этапов проектирования образовательной программы

Вопрос: Установите правильную последовательность этапов проектирования образовательной программы:

- 1. Разработка оценочных материалов.
- 2. Анализ потребностей рынка труда и целевой аудитории.
- 3. Формирование учебного плана и содержания дисциплин.
- 4. Выбор образовательных технологий и методов обучения.

Правильный ответ: 2 → 3 → 4 → 1.

3. Выбор технологии для конкретной задачи

Вопрос: Какую технологию целесообразно включить в программу для обучения устных переводчиков?

- а) **Использование систем автоматического распознавания речи (ASR) и программ для тренировки памяти.**
- б) Изучение особенностей машинного перевода нейросетевых моделей.
- в) Работа с системами управления терминологией (TermBase).
- г) Анализ алгоритмов выравнивания параллельных текстов.

4. Ситуационная задача

Вопрос: При реализации программы студенты столкнулись с трудностями освоения технологии пост-редактирования машинного перевода (РЕМТ). Как скорректировать программу?

- а) Увеличить количество теоретических лекций о типах машинного перевода.
- б) **Добавить практические задания на анализ ошибок МП и разработку алгоритмов пост-редактирования.**
- в) Исключить тему из программы как слишком сложную.
- г) Предложить студентам самостоятельно изучить тему.

5. Вопрос на соответствие

Вопрос: Установите соответствие между компонентом образовательной программы и его описанием:

- 1. Практикум по работе с САТ-инструментами.
- 2. Курс по этике использования технологий в переводе.

3. Модуль по основам РЕМТ.

- а) Формирование навыков редактирования текстов, сгенерированных системами МП.
- б) Развитие умений работы с переводческими памятьми и базами терминов.
- в) Понимание правовых и профессиональных норм применения технологий.

Правильный ответ: 1б, 2в, 3а.

Уметь:

- формулировать примерные темы проектных работ обучающихся, в соответствии с актуальными проблемами науки, особенностями современного развития науки
- обеспечивать методическое и консалтинговое сопровождение выбора обучающимися темы проектных работ

Задания, необходимые для оценивания сформированности СПК-1 на пороговом и продвинутом уровне.

Темы конспектов

Принципы проектирования образовательных программ по переводческим технологиям

Современные переводческие технологии и их место в образовании

Методы обучения в области переводческих технологий

Оценка результатов обучения в программах по технологиям перевода

Адаптация программ к изменениям в технологиях

Владеть:

навыками контроля выполнения проектных работ, обучающихся;

навыками рецензирования проектных работ, обучающихся;

навыками научно-методического и консультационного сопровождения процесса и результатов проектной деятельности

Задания, необходимые для оценивания сформированности СПК-1 на продвинутом уровне

Перечень тем для докладов

1. Проектирование модуля по основам работы с САТ-инструментами для бакалавров лингвистики;
2. Интеграция технологий машинного перевода и РЕМТ в программу подготовки переводчиков
3. Разработка дистанционного курса по переводческим технологиям
4. Сравнительный анализ образовательных программ по переводческим технологиям в российских и зарубежных вузах
5. Реализация проектного подхода в обучении переводческим технологиям

Промежуточная аттестация

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

Знать психолого-педагогические основы критического анализа проблемных ситуаций, возникающих в работе преподавателя-исследователя

Уметь грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки, предлагать стратегию действий

Владеть стратегией действий в проблемных педагогических ситуациях на основе их системного анализа

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

Знать:

основных представителей педагогической научной мысли;

Уметь:

применить полученные психолого-педагогические знания на практике в целом

Владеть:

способностью организовывать и руководить работой команды;

вырабатывать командную стратегию для достижения поставленной цели

УК – 6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Знать принципы тайм менеджмента в деятельности преподавателя.

Уметь ставить задачи по саморазвитию и профессиональному самосовершенствованию, применять современные информационные системы в реализации собственного саморазвития

Владеть современными средствами, способами выстраивания ценностно-смысловых ориентиров профессионально-педагогической деятельности и путями достижения более высокого уровня их развития саморазвития

ОПК – 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

Знать психолого-педагогические основы и методы решения задач педагогической деятельности

Уметь оценивать современный образовательный процесс с позиции обеспечения психологической безопасности его участников, применять теоретические основы и методы в практической деятельности

Владеть теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности

СПК-1 Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях

Знать:

теоретические основы и технологии проектной деятельности;

научно-методические основы организации проектной деятельности;

требования к оформлению проектных работ;

электронные образовательные и информационные ресурсы, необходимые для организации проектной деятельности обучающихся

Уметь:

формулировать примерные темы проектных работ обучающихся, в соответствии с актуальными проблемами науки, особенностями современного развития науки

обеспечивать методическое и консалтинговое сопровождение выбора обучающимися темы проектных работ

Владеть:

навыками контроля выполнения проектных работ, обучающихся;
 навыками рецензирования проектных работ, обучающихся;
 навыками научно-методического и консультационного сопровождения процесса и результатов проектной деятельности

Перечень вопросов для зачета

1. Сущность и специфика педагогики высшей школы.
2. Технология педагогического взаимодействия как условие эффективной педагогической деятельности.
3. Педагогика как наука, ее категории, закономерности и тенденции развития.
4. Теории и технологии воспитания обучающихся в высшей школе.
5. Принципы, содержание, методы и формы педтехнологий в высшей школе.
6. Образование как глобальный объект психологии высшей школы.
7. Особенности психологии как научного направления, ее объекты и методы.
8. Психологические принципы современного образования.
9. Закономерности обучения в высшей школе и цели профессионального образования.
10. Переводоведческая дидактика и структура педагогического процесса: теории и технологии, принципы, методы и формы.
11. Психология общения и ее значение для овладения иностранным языком и формирования языковой личности.
12. Психодиагностика и ее использование в переводоведческой лингводидактике.
13. Факторы, влияющие на мотивацию обучения в высшей школе. Коммуникативные и когнитивные процессы общения.
14. Требования к профессии преподавателя высшей школы и их влияние на успешность процесса обучения.
15. Основные дидактические принципы и принципы организации лингвистического переводческого образования.
16. Структурирование ментального лексикона в различных лингвокультурах.
17. Общая философская доктрина педагогики и психологии высшей школы и частная методология дисциплины.
18. Становление и развитие когнитивных идей. Взаимоотношение языка и мышления.
19. Самостоятельная работа студентов как развитие и самореализация личности обучающегося.
20. Значение термина «менталитет» в психологии высшей школы.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, конспект лекций. Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за различные виды работ – 80 баллов.

Формами промежуточной аттестации является зачет. Зачет проходит в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета 20 баллов.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы за зачет
---------------------	----------------

- Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы. - Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа. - Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме. - Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.	20-11
- Полное и прочное усвоение программного материала. - Грамотное изложение ответа по существу. - Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.	10 - 6
- Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений. - Формулировка основных лингвистических понятий, с рядом неточностей. - Затруднения в практическом применении теоретических знаний при анализе примеров. - Недостаточные сведения библиографического характера.	5 - 1
- Незнание основной части программного материала. - Существенные ошибки в изложении ответа. - Неумение сделать выводы и обобщения. - Неумение применить на практике теоретические знания. - Отсутствие или пассивное присутствие на практических занятиях.	0

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине выставляется по приведенной ниже шкале. При выставлении итоговой оценки преподавателем учитывается работа обучающегося в течение освоения дисциплины, а также оценка по промежуточной аттестации.

Баллы, полученные студентом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
41 - 100	Зачтено
0 - 40	Не зачтено